

ORA - Vecchia stazione Aur-Ora  
Auer - Alter Bahnhof "Aur-Ora"

SABATO 17 DICEMBRE Ore 20.00  
SAMSTAG 17. DEZEMBER Um 20.00 Uhr



## "INQUINAMENTO DELLE PAROLE"

Performance dal vivo di tre componenti di Harta Performing Monza  
MASSIMO ARRIGONI / NICOLA FRANGIONE

In questi ultimi 40'anni la "Action Art" ha individuato fertili ambiti di confluenza tra la sperimentazione visivo gestuale e la drammaturgia poetico-visuale e sonoro.

## "WÖRTERVERSCHMUTZUNG"

Liverperformance von drei Performern vom Harta Performing Monza. MASSIMO ARRIGONI / NICOLA FRANGIONE In diesen letzten 40 Jahren hat die "Aktion Art" fruchtbare zusammenlaufende Bereiche erkannt zwischen dem Experimentieren mit der visuellen Gebärdenkunst und der poetischen, visuellen und sonoren Dramaturgie.



# Holos 2016

CANONI SEMPLICI | Einfache Grundsätze

DICEMBRE | DEZEMBER

Cortina s.s.d.v - "Centro Curtinie"  
Kurting auf der Weinstrasse - "Curtiniezentrum"

02 - 12 DICEMBRE | DEZEMBER



GEMEINDE KURTING an der Weinstrasse  
COMUNE di CORTINA s.s.d.v.

## "ETICHETTE, VINO, ARTE E POESIA"

Inaugurazione della mostra il 2. dicembre alle ore 18,00 con lettura di alcune poesie. Orari visita nei giorni: 3-7-8-9-10 dicembre dalle 10,00 alle 12,30. Collaborazione: ANC Egna.

Iniziativa di pittura, fotografia e poesia a carattere internazionale con la partecipazione di circa quaranta tra artisti e poeti della 3ª edizione (2014) Le etichette per bottiglie di vino disegnate da artisti e i versi di poeti e scrittori in onore di bianchi e rossi sono una stimolante e simpatica occasione per ricordare quanto la nostra cultura debba al vino.

## "ETIKETTEN, WEIN, KUNST UND POESIE"

Eröffnung der Ausstellung, am 2. Dezember, um 18.00 Uhr, mit Lesung von einigen Gedichten. Offnungszeiten: 3-7-8-9-10 Dezember von 10,00 Uhr bis 12,30 Uhr. Partnerschaften: ANC Egna.

Es handelt sich dabei um eine Malerei bzw. Poesie und Fotografie veranstaltung internationalen Charakters an der ungefähr vierzig Künstler und Dichter der dritten Auflage teilnehmen (2014). Die Etiketten der Weinflaschen, die von den Künstlern gezeichnet worden sind und die Verse der Dichter und Schriftsteller zu Ehren der Weißweine und Rotweine, stellen eine anregende und sympathische Gelegenheit dar um uns daran zu erinnern wieviel unsere Kultur dem Wein schuldig ist.



Pittura, fotografia e poesia / Malerei, Fotografie, und Poesie.

Allione Luisella, Alzetta Corrado, Archis Pietro, Bidoli Ivan, Bobanovic Željko, Bocci Nello, Boni Ceh, Braglia Attilo, Ciacchi Egle Odilia, Cressi Adriana, Daus Bruna, Dot Ennio, Faber, Ferjanic Erna, Feurich Karin, Gaida Philip, Klun Lorella, Kobal Lara, Komlenic Ljubo, Konec Alojz, Kralj Ervin, Krasna Anka, Loi Daniela, Magno Saverio, Martinelli Mariella, Martinz Giuliana, Moncheri Nadia, Samo Pajek, Patru Eda, Pavlin Houška Milena, Pogacar Voiko, Prah Zlato, Raza Claudia, Rovatti Maurara, Rovatti Silvia, Santrac Mario, Saul Furio, Schrammel Pierre, Švara Deziderij, Tankosic' Bojan.



AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



Marktgemeinde Auer  
Comune di Ora



Ora - Vecchia stazione "Aur-Ora"  
Auer - Alter Bahnhof "Aur-Ora"

17 - 18 DICEMBRE | DEZEMBER

# "PETIT MONTMARTRE"

## ESTEMPORANEA DI PITTURA A TEMA LIBERO,

dalle ore 9,00 alle ore 17,00 di sabato 17 dicembre e dalle ore 9,00 alle ore 15,00 del 18 dicembre, con la partecipazione di artisti locali e italiani in un meeting con artisti stranieri nei locali della vecchia stazione ferroviaria "Aur-Ora". (Vedi modalità di partecipazione a "Petit Montmartre").

## MALEREI AUS DEM STEGREIF MIT FREIEM INHALT,

am Samstag, dem 17 Dezember, von 9,00 Uhr bis 17,00 Uhr und am Sonntag, dem 18 Dezember, von 9,00 Uhr bis 15,00 Uhr, mit der Teilnahme von einheimischen bzw. italienischen Künstlern, während eines Meetings mit ausländischen Künstlern, in den Räumen des alten Bahnhofs "Aur-Ora". (Siehe Teilnahmebedingungen am "Petit Montmartre").

## ESTEMPORANEA DI FOTOGRAFIA,

dalle ore 9,00 alle ore 17,00 di sabato 17 dicembre e dalle ore 9,00 alle ore 15,00 del 18 dicembre, fotografi alla ricerca di un "Angolo suggestivo" o di un significativo momento di vita del paese di Ora.

## FOTOGRAFIE AUS DEM STEGREIF,

am Samstag, dem 17 Dezember, von 9,00 Uhr bis 17,00 Uhr und am Sonntag, dem 18 Dezember, von 9,00 Uhr bis 15,00 Uhr, auf der Suche nach einem "schönen Ort" oder einem bedeutenden Moment des täglichen Lebens von Auer.

## BANCARELLE D'ARTISTA,

dalle ore 9,00 alle ore 17,00 di sabato 17 dicembre e dalle ore 9,00 alle ore 18,00 del 18 dicembre, gli artisti che partecipano all'estemporanea di pittura, potranno allestire la propria bancarella di opere nello spazio privato attorno alla vecchia stazione.

## KÜNSTLERSTÄNDE,

Am Samstag, dem 17 Dezember, von 9,00 Uhr bis 17,00 Uhr und am Sonntag, dem 18 Dezember, von 9,00 Uhr bis 18,00 Uhr könne die Künstler, die an der Malerei aus dem Stegreif teilnehmen, einen Stand mit eigenen Bildern, auf dem privaten Raum, um den alten Bahnhof von Auer, aufstellen.



## ASTA PUBBLICA DI BENEFICENZA IL CUI RICAVATO VERRÀ DEVOLUTO ALLA CROCE ROSSA ITALIANA PER IL RECENTE TERREMOTO NEL CENTRO ITALIA.

Domenica 18 dicembre alle ore 18,00, verranno battute all'asta le opere realizzate all'estemporanea di pittura e fotografia assieme ad altre opere di proprietà messe a disposizione da privati.

## WOHLTÄTIGKEITSVERSTEIGERUNG, DEREN ERLÖS FÜR DAS ITALIENISCHE ROTE KREUZ, FÜR DAS LETZTE ERDBEBEN IN MITTELITALIEN, VERWENDET WERDEN WIRD

Sonntag, den 18 Dezember, um 18,00 Uhr, werden die Werke, die bei der Stegreifmalerei bzw. Fotografieveranstaltung realisiert worden sind, zusammen mit Kunstwerken, die von Privatleuten zur Verfügung gestellt worden sind, versteigert.

"PETIT MONTMARTRE 1°" - Pittori e fotografi in estemporanea per le popolazioni che hanno subito il recente terremoto in centro Italia.

## Modalità di partecipazione:

La partecipazione a "Petit Montmartre" è libera e aperta ad artisti e fotografi.

### 1. ESTEMPORANEA DI PITTURA.

- Alle ore 9.00 del 17 dicembre presso la vecchia stazione "Aur-Ora in via Stazione 45, avrà luogo la ricezione degli artisti e la vidimazione dei due supporti in masonite o tela, forniti dall'organizzazione.
- Le opere potranno essere realizzate all'interno dei locali riscaldati della vecchia stazione ferroviaria di Ora.
- La consegna delle opere realizzate in estemporanea è prevista per le ore 15,00 del 18 dicembre 2016.

### 2. ESTEMPORANEA DI FOTOGRAFIA.

- Dalle ore 9,00 di sabato 17 dicembre fino alle ore 15,00 del 18 dicembre, i fotografi andranno alla ricerca con l'utilizzo della macchina fotografica con scheda digitale, di un "Angolo suggestivo" o di un significativo momento di vita del paese di Ora.
- Entro le ore 15,00 di domenica 18 sceglieranno due scatti da consegnare all'organizzazione, che verranno stampate sul posto su carta fotografica in A4.

3. A ciascun partecipante verrà rilasciato il diploma di partecipazione all'estemporanea di pittura e di fotografia.  
4. **Tutte le opere realizzate all'estemporanea saranno battute all'asta dal un perito del tribunale di Bolzano e Trento assieme ad altre opere donate da privati, domenica 18 dicembre alle ore 18,00 e il ricavato verrà versato sul conto Iban: IT38R07601030000000900050 BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX Beneficiario: Associazione della Croce Rossa Italiana Causale: "Poste Italiane con Croce Rossa Italiana Terremoto Centro Italia".**

5. Non è prevista alcuna forma assicurativa per danni alle opere durante le giornate del 17 e 18 dicembre 2016 e l'artista partecipante sarà tenuto a sottoscrivere una liberatoria.

6. La partecipazione implica la conoscenza e l'accettazione del presente regolamento redatto in lingua italiana.

7. Sito internet: [www.accademialettivisivi.com](http://www.accademialettivisivi.com) - info:338.6510985



"PETIT MONTMARTRE". Malerei aus dem Stegreif von Kunstmalern und Fotografen zugunsten von den Erdbebenopfern in Mittelitalien.

## Wie kann man teilnehmen:

Die Teilnahme am "Petit Montmartre" ist frei und offen für Künstler und Fotografen.

### 1. MALEREI AUS DEM STEGREIF.

- Am 17 Dezember, ab 09,00 Uhr, bei dem Bahnhof von Aur-Ora, Bahnhofstraße 45, wird der Empfang und die Beglaubigung der zwei Malereigestelle aus Holzfasertafel oder Leinwand, die von den Veranstaltern, für die Malerei mit freiem Thema, zur Verfügung gestellt werden, stattfinden.
- Man kann die Bilder in den beheizten Innenräumen des alten Bahnhofs von Auer realisieren.
- Die Abgabe der Bilder ist für den 18 Dezember, um 15.00 Uhr vorgesehen.

### 2. FOTOGRAFIE AUS DEM STEGREIF.

- Am 17 Dezember, ab 09,00 Uhr, bis 15.00 Uhr vom 18 Dezember, werden die Fotografen, mittels Fotoapparat mit Digitalkarte, sich auf die Suche nach einem "schönen Ort" oder einem bedeutenden Moment des täglichen Lebens von Auer begeben.
- Innerhalb 15,00 Uhr, von Sonntag, dem 18 Dezember, werden die Fotografen zwei Fotos auswählen, die sie bei den Veranstaltern abgeben werden.
- Die Fotos werden dann in Digitalform, auf Fotopapier, gedruckt.

3. Jedem Teilnehmer wird ein Teilnahmediplom ausgestellt.

4. **Alle Kunstwerke, die bei der Veranstaltung realisiert worden sind, werden von einem Gutachter des Gerichtes von Bozen und Trient, zusammen mit Bildern, die von Privatleuten zur Verfügung gestellt werden, am Sonntag, dem 18 Dezember, um 18,00 Uhr, versteigert. Der Erlös wird auf das Konto: IBAN:IT38R07601030000000900050 BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX Begünstigter: Associazione della Croce Rossa Italiana. Causale: "Poste Italiane con Croce Rossa Italiana Terremoto Centro Italia", überwiesen.**

5. Es ist keine Versicherung für Kunstwerksschäden während des 17. und 18. Dezember 2016 vorgesehen. Es ist vonseiten der Teilnehmer eine befreiende Unterzeichnung vorgesehen.

6. Die Teilnahme bringt die Kenntnis und die Annahme des vorliegenden Reglements, das in italienischer Sprache verfasst ist, mit sich.

7. Internet-Site: [www.accademialettivisivi.com](http://www.accademialettivisivi.com) - Info.338.6510985